

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE NARODNE REPUBLIKE BANGLADEŠ O UKIDANJU VIZA ZA NOSIOCE DIPLOMATSKIH I SLUŽBENIH PASOŠA

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Narodne Republike Bangladeš o ukidanju viza za nosioce diplomatskih i službenih pasoša, koji je potpisan u Daki, 25. maja 2022. godine, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Narodne Republike Bangladeš o ukidanju viza za nosioce diplomatskih i službenih pasoša, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik glasi:

Agreement
between the Government of the Republic of Serbia
and the Government of the People's Republic of Bangladesh
on Visa Exemption for Holders of Diplomatic and/or Official Passports.

The Government of the Republic of Serbia and the Government of the People's Republic of Bangladesh (hereinafter referred to jointly as the "Parties" and separately as the ' Party'),

Desirous of promoting their bilateral relations and aiming to facilitate the travel of their respective citizens, who hold diplomatic and/or official passports have agreed as follows:

Article 1

Nationals of the State of either Party, holding a valid diplomatic and /or official passport, shall be exempted from a visa requirement to enter, transit through and stay in the territory of the State of the other party for a period not exceeding 90 (ninety) days during any period of 180 (one hundred and eighty) days following the date of their first entry, providing that they do not engage in a gainful activity, including self-employment or any other form of privatepaid activity in the territory of the State of the other Party.

Article 2

1. Nationals of the State of either Party, holding a valid diplomatic and/or official passport, members of the staff of a diplomatic or consular mission located in the territory of the State of the other Party, and their dependants, or family members holding a valid diplomatic and/or official passport, may enter and reside without a visa, if their first entry is notified through diplomatic channels 30 (thirty) days prior to it.

2. Nationals of the State of either Party, holding a valid diplomatic and/or official passport, representing their country in an international organization located in the territory of the State of the other Party, and their dependants, or family members holding a valid diplomatic and/or official passport, shall be entitled to the same rights referred to in paragraph 1 of the present Article.

Article 3

Nationals of the State of either Party, holding a valid diplomatic and /or official passport, shall cross the border only at the border crossing points intended for international travel.

Article 4

Nationals of the State of either Party, holding a valid diplomatic and/or official passport, shall be obliged to abide by the laws and regulations in force in the territory of the State of the other Party, during their stay in the territory of the State of that Party.

Article 5

This Agreement shall not restrict the right of the competent authorities of either Party to deny entry or leave to stay to the national of the State of the other Party, holding a valid diplomatic and/or official passport, without giving the reasons for their decision, providing that he/she is considered as persona non grata.

Article 6

1. The Parties shall exchange, through diplomatic channels, specimens of their valid diplomatic and/or official passports and all information concerning their use, not later than 30 (thirty) days prior to the Agreements entry into force.

2. If new passports are introduced, or if the current ones undergo modifications, either Party shall immediately inform the other Party and exchange their specimens through diplomatic channels, prior to their formal introduction.

Article 7

Any disputes arising out of the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through diplomatic channels.

Article 8

Either Party may suspend, on a temporary basis, in part or in whole, the implementation of this Agreement for reasons of national security, public order or public health. Such a suspension shall become effective immediately after the other Party receives notice thereon through diplomatic channels. Either Party shall apply the same procedure if the suspension is terminated.

Article 9

Either Party may request in writing through diplomatic channels, amendments to the present Agreement. Any amendments agreed upon by the Parties shall enter into force as described in Article 10 herein.

Article 10

1. This Agreement is concluded for an indefinite period of time and shall enter into force 30 (thirty) days from the date of the receipt of the last notification, through diplomatic channels, that the requirements envisaged by their national legislation for its entry into force have been met.

2. Either Party may terminate this Agreement at any time by informing the other Party through diplomatic channels. The validity of the present Agreement shall cease 90(ninety) days from the date on which such notice has been received.

Done in Dhaka on 25.5.2022, in 2 (two) originalcopies, each in the English language.

**For and on behalf of the
Government
of the Republic of Serbia**

**For and on behalf of the Government
of the People's Republic of Bangladesh**

Nikola Selakovic

Dr A.K. Abdul Momen

Sporazum
između Vlade Republike Srbije i
Vlade Narodne Republike Bangladeš
o ukidanju viza za nosioce diplomatskih i službenih pasoša

Vlada Republike Srbije i Vlada Narodne Republike Bangladeš (u daljem tekstu zajedno: „Strane”, a pojedinačno: „Strana”),

U želji da unaprede svoje bilateralne odnose i u cilju olakšavanja putovanja svojih državljana nosilaca diplomatskih, odnosno službenih pasoša, saglasile su se o sledećem:

Član 1.

Državljeni države svake Strane, nosioci važećih diplomatskih, odnosno službenih pasoša, oslobođeni su obaveze pribavljanja viza za ulazak, tranzit i boravak na teritoriji države druge Strane u periodu do 90 (devedeset) dana, u bilo kom periodu od 180 (sto osamdeset) dana, računajući od dana prvog ulaska, pod uslovom da se ne zaposle, bilo da je u pitanju samozapošljavanje ili bilo koja druga privatna plaćena delatnost na teritoriji države druge Strane.

Član 2.

1. Državljeni države svake Strane, nosioci važećih diplomatskih, odnosno službenih pasoša, koji su članovi osoblja diplomatskog ili konzularnog predstavništva koje se nalazi na teritoriji države druge Strane, njihova izdržavana lica ili članovi porodice, nosioci važećih diplomatskih, odnosno službenih pasoša, mogu da ulaze i borave bez vize ukoliko je njihov prvi ulazak najavljen, diplomatskim putem, trideset (30) dana unapred.

2. Državljeni države svake Strane, nosioci važećih diplomatskih, odnosno službenih pasoša, koji predstavljaju svoju zemlju u međunarodnoj organizaciji koja se nalazi na teritoriji države druge Strane, njihova izdržavana lica ili članovi porodice, nosioci važećih diplomatskih, odnosno službenih pasoša, imaju ista prava koja su navedena u stavu 1. ovog člana.

Član 3.

Državljeni države svake Strane, nosioci važećih diplomatskih, odnosno službenih pasoša, prelaziće granicu samo na graničnim prelazima predviđenim za međunarodni saobraćaj.

Član 4.

Državljeni države svake Strane, nosioci važećih diplomatskih, odnosno službenih pasoša, tokom boravka na teritoriji države druge Strane, dužni su da poštuju zakone i propise koji su na snazi na teritoriji države te Strane.

Član 5.

Ovaj sporazum ne ograničava pravo nadležnim organima svake Strane da uskrate ulazak ili dozvolu za boravak državljanima države druge Strane, nosiocima važećih diplomatskih, odnosno službenih pasoša, ne navodeći razloge za svoju odluku, pod uslovom da ih smatraju nepoželjnim osobama.

Član 6.

1. Strane će razmeniti diplomatskim putem uzorke svojih važećih diplomatskih, odnosno službenih pasoša, kao i sve informacije vezane za njihovu upotrebu, najkasnije 30 (trideset) dana pre stupanja Sporazuma na snagu.

2. Ako se uvedu novi pasoši ili ukoliko se postojeći izmene, svaka Strana će odmah obavestiti drugu Stranu i razmeniti njihove uzorke diplomatskim putem, pre njihovog zvaničnog uvođenja.

Član 7.

Svaki spor koji nastane u vezi sa tumačenjem ili sprovođenjem ovog sporazuma rešavaće se diplomatskim putem.

Član 8.

Svaka Strana može privremeno da suspenduje primenu ovog sporazuma delimično ili u celini iz razloga nacionalne bezbednosti, javnog reda ili javnog zdravlja. Takva suspenzija stupa na snagu odmah nakon što druga Strana primi obaveštenje o tome, diplomatskim putem. Svaka Strana primenjuje isti postupak u slučaju prestanka suspenzije.

Član 9.

Svaka Strana može zahtevati, u pisanom obliku, diplomatskim putem, izmene i dopune ovog sporazuma. Svaka izmena i dopuna o kojoj se Strane saglase stupa na snagu na način predviđen članom 10. ovog sporazuma.

Član 10.

1. Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeni period i stupa na snagu trideset (30) dana od dana prijema poslednjeg pisanog obaveštenja, diplomatskim putem, da su ispunjeni uslovi propisani njihovim nacionalnim zakonodavstvom za stupanje Sporazuma na snagu.

2. Svaka Strana može da otkáže ovaj sporazum u svako doba, obaveštavajući drugu Stranu, diplomatskim putem. Važnost Sporazuma prestaje 90 (devedeset) dana od dana prijema takvog obaveštenja.

Sačinjeno u Daki, 25. maja 2022. godine, u dva originalna primerka, svaki na engleskom jeziku.

**Za i u ime Vlade
Republike Srbije**

Nikola Selaković, s.r.

**Za i u ime Vlade
Narodne Republike Bangladeš**

Dr A. K. Abdul Momen, s.r.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.